Porównanie tłumaczeń I Koryntian 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	ale mówimy mądrość Boga w tajemnicy która jest ukryta którą przeznaczył Bóg przed wiekami do chwały naszej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale opowiadamy mądrość Bożą w ukrytej tajemnicy,* którą Bóg przed wiekami przeznaczył dla naszej chwały,[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	ale mówimy Boga mądrość w tajemnicy, (tę) zakrytą. którą przeznaczył Bóg przed wiekami do chwały naszej:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	ale mówimy mądrość Boga w tajemnicy która jest ukryta którą przeznaczył Bóg przed wiekami do chwały naszej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	My głosimy Bożą mądrość, ukrytą w tajemnicy, którą Bóg przed wiekami przeznaczył dla naszej chwały.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz głosimy mądrość Boga w tajemnicy, zakrytą *mądrość*, którą przed wiekami Bóg przeznaczył ku naszej chwale;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale mówimy mądrość Bożą w tajemnicy, która jest zakryta, którą Bóg przeznaczył przed wieki ku chwale naszej,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale powiadamy mądrość Bożą w tajemnicy, która zakryta jest, którą Bóg przeznaczył przed wieki ku chwale naszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz głosimy tajemnicę mądrości Bożej, mądrość ukrytą, tę, którą Bóg przed wiekami przeznaczył ku chwale naszej,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale głosimy mądrość Bożą tajemną, zakrytą, którą Bóg przed wiekami przeznaczył ku chwale naszej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeciwnie, głosimy mądrość Boga, pełną tajemnicy i zakrytą, którą Bóg przeznaczył przed wiekami dla naszej chwały,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Głosimy mądrość Bożą ukrytą w tajemnicy, którą przed wiekami Bóg przeznaczył dla naszej chwały.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	lecz głosimy mądrość Boga tajemną, dotąd ukrytą, którą Bóg przed wiekami przeznaczył dla naszej chwały.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Głosimy ukrytą, pełną tajemnic mądrość Boga, którą już przed wiekami przeznaczył ku naszej chwale.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głosimy bowiem mądrość Bożą pełną tajemnic i ukrytą, którą Bóg już przed wiekami przeznaczył ku naszej

[1)] <x>520 16:25</x>; <x>560 1:9</x>; <x>560 3:4-5</x>; <x>580 1:26-27</x>; <x>580 2:2</x>; <x>580 4:3</x>

			chwale.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але говоримо про Божу премудрість, сховану в тайні, яку визначив Бог перед віками нам на славу;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	ale w tajemnicy mówimy mądrość Boga, tą, co jest zakryta, którą Bóg przed wiekami przeznaczył dla naszej chwały;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przeciwnie, przekazujemy utajoną mądrość od Boga, która aż dotąd była ukryta, lecz o której Bóg u zarania dziejów zarządził, że ma nam przynieść chwałę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale głosimy mądrość Bożą w świętej tajemnicy, mądrość ukrytą, którą przed systemami rzeczy Bóg z góry wyznaczył ku naszej chwale.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mówimy bowiem o tajemnej mądrości samego Boga, która, ze względu na nas, była ukryta przez całe wieki.